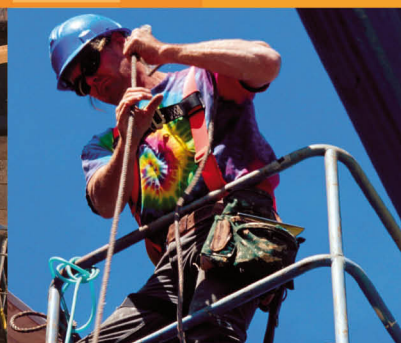


Montaggio del PONTEGGIO METALLICO FISSO



Collana PREVENZIONE E PROTEZIONE



I PONTEGGI METALLICI VENGONO SUDDIVISI IN:

1. Ponteggi a tubi e giunti
2. Ponteggi a telai prefabbricati a portale
3. Ponteggi a telai prefabbricati a Ad "acca"
4. Ponteggi a montanti e traversi prefabbricati c.d. multi direzionali.



METAL SCAFFOLDS ARE DIVIDED INTO THEIR VARIOUS TYPES WHICH INCLUDE:

1. tube and coupler scaffolds
2. prefabricated scaffold access frames
3. "H" frame scaffolds
4. system scaffolding



تقسم السقالات المعدنية إلى:

1. السقالات الأنبوبية ذات الوصلات
2. سقالات بهيكل جاهزة الصنع، مزودة ببوابة
3. سقالات بهيكل جاهزة الصنع على شكل "H"
4. سقالات بقوائم وروافد مستعرضة جاهزة الصنع، أي ما يسمى بالسقالات متعددة الاتجاهات



SCHELELE METALICE SUNT ÎMPĂRȚITE ÎN:

1. Schele din tuburi și elemente de cuplaj
2. Schele din cadre prefabricate tip portal
3. Schele din cadre prefabricate tip "H"
4. Schele din popi și traverse prefabricate c.d. multidirecționale



LES ÉCHAFAUDAGES MÉTALLIQUES SONT SUBDIVISÉS EN:

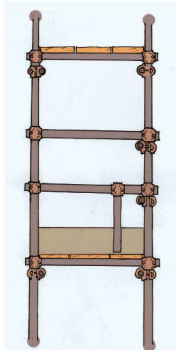
1. Échafaudages à tubes et jonctions
2. Échafaudages à châssis préfabriqués à portique
3. Échafaudages à châssis préfabriqués en 'H'
4. Échafaudages à montants et traverses préfabriqués c.à.d. multidirectionnels.



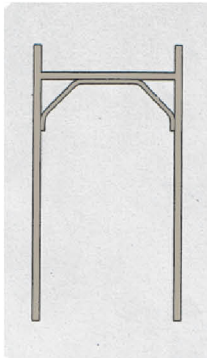
RUSZTOWANIA METALOWE DZIELĄ SIĘ NA:

1. Rusztowania rurowo-złączkowe
2. Rusztowania ramowe prefabrykowane zwykłe
3. Rusztowania ramowe prefabrykowane typu "H"
4. Prefabrykowane rusztowania stojakowo-krzyżowe zwane także wielokierunkowymi

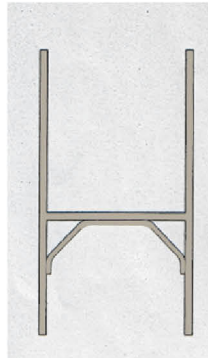
1



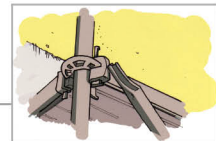
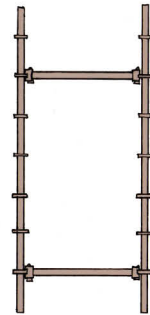
2



3



4



Montaggio del PONTEGGIO METALLICO FISSO



LA TRACCIATURA

Il ponteggio deve poggiare su basi solide costituite da assi da ponteggio e dalle basette di ripartizione.



MARKINGS

The scaffold must be erected on a solid base which is made of planks and base plates.



التصميم
يجب أن تقام السقالة على أسس صلبة تتكون من: ألواح من النوع المستعمل للسقالات ومن قواعد التقسيم.



TRASAREA

Este necesar ca schela să se sprijine pe baze solide constituite din: axele schelei și picioarele de călare de repartizare a sarcinilor.



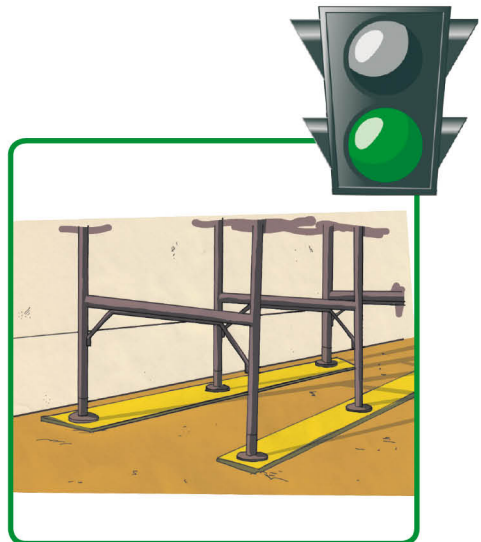
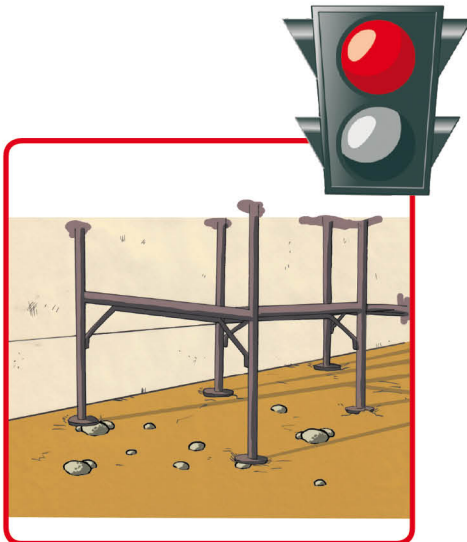
LE TRACAGE

L'échafaudage doit reposer sur des bases solides constituées de: planches d'échafaudage et plaques de répartition.



USTAWIANIE

Rusztowanie powinno być ustawione na stabilnym podłożu przygotowanym z: desek rusztowania oraz podstawek oddzielających.





INDOSSARE CORRETTAMENTE L'IMBRAGATURA DI SICUREZZA

L'imbragatura di sicurezza deve essere regolata bene e correttamente indossata (spallacci, cosciali e cordino d'aggancio).



WEAR SAFETY HARNESS PROPERLY

The safety harness must be adjustable and worn properly (shoulder and thigh straps and connecting ropes).



الارتداء الصحيح لحلة الأمان
يجب تعديل حلة الأمان بصورة جيدة وصحيحة عند ارتدائها، (شرائط الأكتاف، أربطة الأقدام، وحبال الربط).



ÎMBRĂCAREA CORECTĂ A CENTURII DE SIGURANȚĂ

Centura de siguranță trebuie să fie reglată și îmbrăcată în mod corect (umăr, coapse și frânghie de agățat)



PORTER CORRECTEMENT LE HARNAIS DE SÉCURITÉ

Le harnais de sécurité doit être bien réglé et porté correctement (bretelles, cuissardes et corde d'attelage).



POPRAWNE ZAKŁADANIE SZELEK BEZPIECZEŃSTWA

Szelki bezpieczeństwa powinny być dobrze wyregulowane i poprawnie założone (pasy barkowe, udo we oraz linka zaczepowa).



Montaggio del PONTEGGIO METALLICO FISSO



I DPI ESSENZIALI PER IL MONTAGGIO DEL PONTEGGIO

Tutti i Dispositivi di Protezione Individuale devono essere marcati CE.

I DPI hanno una scadenza, devono essere trattati con cura, se lesionati/rovinati devono essere sostituiti.



PERSONAL PROTECTIVE DEVICES ESSENTIAL TO ERECTING THE SCAFFOLD

All Personal Protective Devices must be marked CE.

Personal protective devices have an expiration and must be maintained, therefore if they are worn out or ruined they must be replaced.



معدات الحماية الشخصية الواجب ارتداؤها عند القيام بتركيب السقالة
يجب أن تحمل كافة معدات الحماية الشخصية علامة الاتحاد الأوروبي "EC"
لكافة معدات الحماية الشخصية تاريخ انتهاء للصالحية. يجب استعمال هذه المعدات بكل عناية، ويجب استبدالها بمجرد ظهور
العلامات التي تدل إلى تضررها واستهلاكها.



DISPOZITIVELE DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ PENTRU MONTAREA SCHELEI

Toate Dispozitivele pentru Protecția Individuală trebuie să fie marcate CE.

DPI au un termen de valabilitate, trebuie să fie tratate cu grijă și în cazul în care sunt lezionate/avariate trebuie să fie substituite.



LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Tous les Équipements de Protection Individuelle doivent être pourvus du marquage CE.

Les équipements de protection individuelle ont une expiration, ils doivent être traités avec soin, s'ils sont lézardés/endommagés ils doivent être remplacés.



PODSTAWOWE ŚRODKI DO INSTALACJI RUSZTOWANIA

Na wszystkich Środkach Ochrony Osobistej powinno być umieszczone oznakowanie CE.

ŚROK posiadają datę ważności, należy zachować ostrożność podczas korzystania z nich, a jeśli uległy uszkodzeniu/zniszczeniu powinny zostać wymienione.



Collana PREVENZIONE E PROTEZIONE



IL PREPOSTO AL MONTAGGIO

La squadra che monta i ponteggi deve essere sempre seguita da un capo squadra (preposto).



PROVOST FOR ERECTING SCAFFOLDS

The team of workers that erect the scaffold must always be supervised by a team leader (provost).



المسؤول عن التركيب
يجب أن يكون لفريق العمل الذي يقوم بتركيب السقالات رئيس مسؤول عنه (القائد).



RESPONSABILUL DE MONTAJ

Echipa care montează schelele trebuie să fie în permanentă supraveghere a unui șef de echipă (responsabilul).



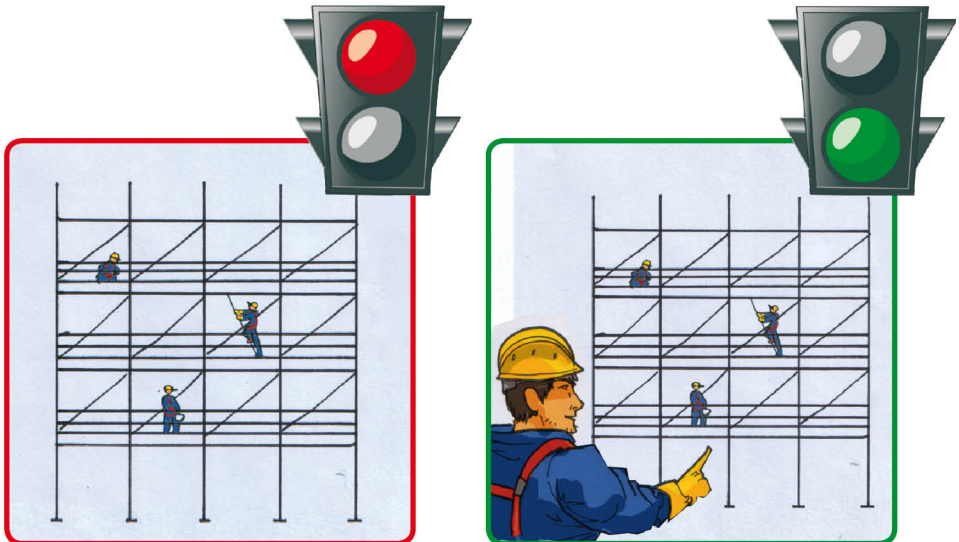
LE PRÉPOSÉ AU MONTAGE

L'équipe qui monte les échafaudages doit toujours être suivie par un chef d'équipe (préposé).



PRZYGOTOWANIA DO MONTAŻU

Ekipa, która instaluje rusztowania, musi być zawsze prowadzona przez uprawnionego brigadzistę (wyznaczonego wcześniej).



Montaggio del PONTEGGIO METALLICO FISSO



SERRAGGIO DEI GIUNTI E POSIZIONAMENTO DEI VERMI

I giunti devono essere serrati in modo sufficiente tale da garantire sia la tenuta allo scorrimento sul tubo, sia il mantenimento in integrità del giunto (coppia di serraggio 40-50 Nm).



TIGHTENING THE COUPLERS AND POSITIONING OF WORMS

The couplers must be tightened sufficiently so as to guarantee that they do not slide on the tubes and to maintain the integrity of the coupler (tightening torque 40 – 50 Nm).



إحكام شد الوصلات ووضعية البراغي الحلزونية
يجب أن تكون الوصلات مربوطة بإحكام بحيث يُضمن ثباتها على الأنابيب، كما يجب المحافظة على كمالية الوصلات (ترس
شد بعزم 40-50 Nm)



STRĂNGEREA CORECTĂ A ARTICULAȚIILOR ȘI POZIȚIONAREA ÎNTĂRITORILOR

Elementele de cuplaj trebuie să fie strânse în mod suficient pentru asigurarea atât a solidității la alunecarea pe tub, cât și a menținerii integrității elementelor de cuplaj (40-50Nm)



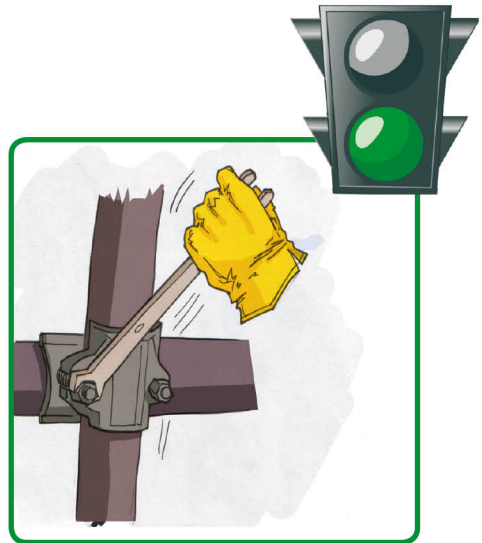
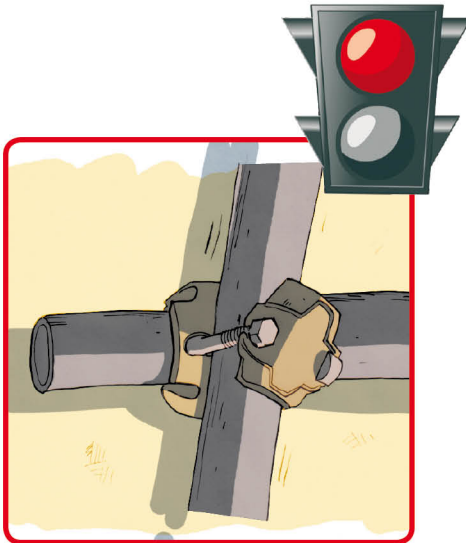
SERRAGE DES JONCTIONS ET POSITIONNEMENT DES FILETS

Les jonctions doivent être serrées de manière suffisante afin de garantir aussi bien la tenue au glissement sur le tube, que le maintien de l'intégralité de la jonction (couple de serrage 40-50 Nm).



DOKRĘCANIE POŁĄCZEŃ I NAKŁADANIE GWINTÓW

Połączenia powinny być dokręcone z taką siłą aby zagwarantować szczelność rur i nie uszkodzić gwintów (moment dokręcania 40-50 Nm).



SOMMARIO

I ponteggi metallici vengono suddivisi in:	4	Il progetto del professionista	18
La tracciatura	5	Il PIMUS	19
Verticalità ed orizzontalità degli elementi	6	Indossare correttamente l'imbragatura di sicurezza	20
Piano di calpestio	7	I DPI essenziali per il montaggio del ponteggio	21
Pedonabilità impalcati di servizio	8	La linea vita	23
Il parapetto	9	Spazio di caduta (tirante d'aria)	24
Distanza dal fabbricato	10	Verifiche elementi del ponteggio prima dell'uso	25
Ancoraggi	11	Il preposto al montaggio	26
Caratteristiche degli ancoraggi	12	Serraggio dei giunti e posizionamento dei vermi	27
Protezione ultimo piano impalcato con lavoro sul tetto	13	Deposito elementi del ponteggio a terra	28
Controlli dopo il maltempo o lunga interruzione	14	Abilitazione al montaggio	29
Sollevamento materiali	15	Salvataggio - Le attrezzature necessarie	14
Protezione area sottostante	16		
Il disegno esecutivo	17		

*Testi a cura del Dott. Paolo Picco e del Dott. Ing. Dario Castagneri - Spresal ASL TO3
Disegni realizzati da Luca Reguzzoni*

